

موافقت انکشاف و تشویق سرمایه گذاری

بین

جمهوری اسلامی افغانستان

و

جمهوری اسلامی افغانستان

جمهوری اسلامی افغانستان ؟

تصدیق میکنند که علاقه مشترک برای تشویق چنان فعالیت های اقتصادی در جمهوری اسلامی افغانستان دارند که انکشاف منابع اقتصادی و قابلیت های تولیدی جمهوری اسلامی افغانستان را توسعه دهند.

تصدیق میکنند که این هدف از طریق حمایت سرمایه گذاری ، توسط شرکت سرمایه گذاری خصوصی خارجی (او بی آی سی) که یک موسسه انکشافی و یک اداره ایالات متحده امریکا است ، به شکل بیمه سرمایه گذاری ، بیمه مشترک ، و بیمه مجدد ، سرمایه گذاری مبنی بر قرضه و ارزش خالص ، و تضمینات سرمایه گذاری بدست آید ، و موافقه نموده اند که :

مقرره اول

قسمیکه در این موافقه آمده است ، اصطلاحات ذیل به معنی که در این موافقه ذکر شده استعمال می گردد .
اصطلاح « حمایت سرمایه گذاری » بر هر نوع قرضه و ارزش خالص ، هر نوع تضمین سرمایه گذاری و هر نوع بیمه سرمایه گذاری ، بیمه مشترک یا بیمه مجدد که از طرف مرجع قرض دهنده مهیا گردد (یا ، در مورد بیمه مشترک که توسط توزیع کننده و کمپنی های بیمه کننده گان مشترک) تحت ترتیبات بیمه مشترک که مطابق به آن توزیع کننده و یا مرجع مهیا کننده هم به نمایندگی خود و هم به نمایندگی مشترکین بیمه عمل می کند) در ارتباط با پروژه که در قلمرو جمهوری اسلامی افغانستان ، روی دست گرفته شده باشد ، اطلاق می گردد . اصطلاح « توزیع کننده و یا مرجع مهیا کننده » راجع میشود به (او بی آی سی) و یا جانشین ایالات متحده امریکا و یا نماینده هر یک از آنها . اصطلاح « مالیه » به معنی هر نوع مالیه فعلی و بعدی ، مالیات بر عایدات ، تعرفه ، گمرک و هزیمه ، مستقیم و یا غیر مستقیم که از طرف جمهوری اسلامی افغانستان وضع گردد ، به شمول هر نوع قرضداری یا بدهی احتمالی مربوط به آن .

مقرره دوم

هردو حکومت تایید می نمایند که فعالیت های توزیع کننده خاصیت حکومتی دارد و بنابراین (الف) : توزیع کننده باید تابع آنده مقررات قوانین جمهوری اسلامی افغانستان نباشد که بر موسسات بیمه و یا مالی قابل تطبیق می باشند ، ولی تحت قانون حمایت سرمایه گذاری باید مستحق تمام حقوق باشد و به هر نوع تأسیسات دسترسی داشته باشد ، مربوط به هر موسسه که باشد ، چه داخلی ، چه خارجی و چه چند جانبه .

(ب) : مهیا کننده ، تمام فعالیت ها و اعمال که قرضه دهنده در ارتباط با حمایت از سرمایه گذاری می کند ، تمام تادیات اگر سود باشد و یا اصل ، فیس ، اسهام ، مزایا و یا عایدات از درک از دست دادن دارای ، و یا هر چیزی دیگر که باشد ، که از طرف مهیا کننده در ارتباط با هر نوع حمایت سرمایه گذاری تادیه ، اخذ و یا تضمین شده باشد ، باید از مالیه معاف گردد چه به شکل مالیه مستقیم بر مهیا کننده باشد ، و یا مالیه که باید در اولین مرحله از طرف دیگران تادیه گردد . پروژه که از حمایت سرمایه گذاری مستفید میگردد و هم سرمایه گذاران که در این چنین پروژه ها کار می کنند باید مطابق به این ماده از مالیه معاف

نگرددند، به شرطی که، با هرنوع پروژه مربوط به حمایت از سرمایه، در مورد مالیه عین برخورده صورت گیرد که با حمایت از سرمایه گذاری های دیگر ملی و یا چند جانبه در انکشاف موسسات که در جمهوری اسلامی افغانستان فعالیت می نمایند صورت می گیرد. قرضه دهنده یا توزیع کننده باید مکلف به تادیه مالیه که در ارتباط با انتقال، وراثت و یا اکتساب که تحت ماده (پ) این ماده و یا ماده ۳ (الف) بیاند نگردد، ولی مکلفیت تادیه مالیه که قبلاً بر مفاد که قرضه دهنده یا توزیع کننده بدست می آورد، وضع گردیده و تادیه نشده باشد باید در نتیجه چنین انتقال و اکتساب منفرض نگردد.

(پ): اگر قرضه دهنده یا توزیع کننده، تنها و یا باشريک خود به شخصی و یا موسسه ای پول تادیه می کند، و یا از حقوق خود بحیث قرضه دهنده و یا قایم مقام وی به ارتباط حمایت از سرمایه گذاری استفاده می کند، حکومت جمهوری اسلامی افغانستان باید انتقال پد، و یا اکتساب از قرضه دهنده و یا هر شریک وی را در مورد پول نقد، حساب، کریدت، وسائل و یا دارای دیگر در ارتباط به این نوع تادیات و یا استفاده از این حقوق توسط قرضه دهنده و یا توزیع کننده و یا جانشین قرضه دهنده و هرشریک دیگر به هر حق، سند، ادعا، امتیاز و یا دلیل اقدام فعلی، و یا آینده در ارتباط با آن رعایت و قبول نماید.

(ت): در ارتباط با هرنوع سود و منفعت که به قرضه دهنده، یا توزیع کننده و یا شریک وی منتقل گردد، و یا هم هر نوع منفعت که به قرضه دهنده، و یا شریک وی تحت این ماده میرسد، حق پخودش و یا غیر آن، قرضه دهنده و یا توزیع کننده باید حق بیشتر از آنچه نداشته باشد که به شخص و یا موسسه که مفاد مذکور از وی گرفته شده است داده میشود، به شرطی که، هیچ چیزی در این موافقه این حق حکومت ایالات متحده امریکا را محدود نسازد تحت قانون بین المللی در ظرفیت مستقل خود، ادعای خود را ارائه کند، جدا از هر حقیکه به حیث قرضه دهنده یا توزیع کننده مطابق به پاراگراف (ب) این ماده دارد. هیچ شریکی باید مستحق مفاد این موافقه نباشد، مگر اینکه از طریق قرضه دهنده یا توزیع کننده برای حفاظت متفاع وی مقرر شده باشد.

مقرره سوم :

(الف) مبلغی که در پول جمهوری اسلامی افغانستان به شمول نقد، حساب، کریدت، اسناد وغیره که از طرف قرضه دهنده (و یا توسط وی و هر شریک وی) بدمست میآید به مجرد تادیه، و یا استفاده از حقوق وی به حیث کریدت دهنده، در ارتباط با هرنوع حمایت سرمایه برای کدام پروژه در جمهوری اسلامی افغانستان باید در قلمرو جمهوری اسلامی افغانستان همان نوع رویه صورت گیرد که کمتر از رویه نباشد که برای استفاده و تبدیل این نوع تخصیص بولی با شخص و یا موسسه که این پول از آن گرفته شده است، میشود.

(ب) این نوع پول و کریدت به هر کس و یا موسسه انتقال داده شده میتواند، و به مجرد انتقال باید آزاد باشد و برای استفاده توسط شخص یا موسسه در قلمرو جمهوری اسلامی افغانستان مطابق به قوانین آن آزاده میسر باشد.

مقرره چهارم :

(الف) هر اختلاف بین حکومت ایالات متحده امریکا و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در مورد تعبیرات این موافقه مربوط به هر پروژه و یا عمل که از حمایت سرمایه گذاری برخوردار باشد و به نظر یکی از طرفین سوالی قانون بین المللی را مطرح سازد، باید تا حد امکان از طریق مذاکرات بین دو حکومت حل گردد. اگر شش ماه بعد از تقاضای مذاکرات دو حکومت نتوانند اختلاف را حل کنند، در آن صورت اختلاف به شمول موضوع که آیا این جنجال سوال قانون بین المللی را مطرح میسازد و یا خیر، باید به ابتکار هر حکومت که باشد برای حل شدن مطابق به پاراگراف (ب) این مقرره به دادگاه برای داوری سپرده شود.

(ب) دادگاه داوری که در پاراگراف (الف) این مقرره به آن اشاره شد، باید تشکیل گردد و امور ذیل را به انجام رساند:

(۱) هر حکومت باید یک یک داور مقرر نماید. این دو داور باید به توافق هم، رئیس دادگاه را که باید تبعه کشور ثالث باشد و مقرری وی از طرف هر دو کشور قبول گردد انتخاب نمایند، داوران باید در ظرف سه ماه مقرر شوند، و رئیس در

ظرف شش ماه از تاریخ حصول تقاضای هر کدام از حکومات برای داوری تعین گردند. اگر تعیینات در مدت تعین صورت نگیرند، هر حکومت در صورت عدم موجودیت کدام موافقه دیگر، میتواند از منشی عمومی مرکزی بین المللی حل اختلافات سرمایه گذاری بخواهد تا مقرری های لازم را بکند. و هر دو دولت موافق باشند که این تعین یا تعیینات را قبول میکنند.

(۲) فیصله داوران باید توسط اکثریت آراء صورت گیرد. و باید مبنی بر اصول قابل تطبیق و مقررات قانون بین المللی باشد، فصله باید نهائی و واجب الاجرا باشد.

(۳) در طول جریانات، هر حکومت باید مصرف داور و نماینده های خود را در جریانات دادگاه خود بدنه و مصارف رئیس و مصارف دیگر دادگاه باید به صورت مساوی از اطراف هر دو کشور پرداخته شود. در زمرة تصامیم خود، داوران بین المللی میتوانند که مصارف و خرج را بین دو کشور دوباره تنظیم و مشخص سازند.

(۴) در تمام موارد، داوری دادگاه باید طرز العمل خود را تنظیم نمایند.

مقرده پنجم :

(الف) این موافقه باید از تاریخ امضأ نافذ گردد.

(ب) به مجرد نافذ شدن، این موافقه باید، موافقات و تضمینات سابقه را درمورد سرمایه گذاری خصوصی بین ایالات متحده امریکا و افغانستان، که بتاريخ ۵ و ۹ جون سال ۱۹۵۷ توسط تبادله یادداشت در کابل امضا شده بود،لغو سازد. هر موضوع مربوط به حمایت از پروژه های (او بی ای سی) در قلمرو افغانستان بعد از انفاذ این موافقه باید تحت شرایط این موافقه حل گردد.

(پ) این موافقه باید از تاریخ حصول یادداشت که توسط آن یک حکومت به حکومت دیگر اطلاع میدهد که اراده لغو موافقه را دارد، باید تا شش ماه دیگر نافذ و دوام کند. در چنین حالت، همه مقررات این موافقه باید درارتباط با حمایت از سرمایه گذاری که در مدت انفاذ این موافقه نافذ بوده، تازمایکه اختلاف حمایت از سرمایه گذاری حل نشده باشد نافذ باشد، ولی به هیچ صورت بیشتر از بیست سال بعد از پایان وفسخ موافقه دوام نکند.

در حضور شاهدان این اشخاص که از اطراف حکومات شان صلاحیت داشتند این موافقه را امضا کردند.

در کابل، افغانستان، بتأثیر ۱۷ ماه اپریل سال ۲۰۰۴، با کابین انگلیسی، کابین زبان دری باید ترتیب گردد که بعد از امضای نماینده گان هر دو حکومت بصورت مساویانه قابل اعتبار میباشد.

از اطراف حکومت ایالات متحده امریکا

دولسی ای زانیسر

معاون ریاست دفتر و مشاور عالیرتبه شرکت سرمایه گذاری خصوصی خارجی

از اطراف حکومت جمهوری اسلامی افغانستان

محترم سید مصطفی کاظمی

وزیر تجارت